Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Maskil Etana\* \*\* Ezrachity.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń pouczająca. Etana Ezrachity. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń pouczający Etana Ezrachity. Będę śpiewać o miłosierdziu JAHWE na wieki, swymi ustami będę głosił twoją wierność przez wszystkie pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nauczający (złożony) od Etana Ezrahytczyka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrozumienia Etana Ezrahickiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń pouczająca. Etana Ezrachity. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń pouczająca. Etana Ezrachity. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń pouczająca. Etana Ezrachity. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pouczenie Etana tubylca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń pouczająca Etana Ezrachity. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Молитва Мойсея, божого чоловіка. Господи, Ти став для нас пристановищем в роді і роді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dumanie Ethana, Ezrachity. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przejawy lojalnej życzliwości JAHWE chcę opiewać aż po czas niezmierzony. Ustami swymi przez pokolenie za pokoleniem będę oznajmiać twoją wierność. |

1. 1) Etan Ezrachita, zob. <x>230 89:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 4:31</x>; <x>130 2:6</x>; <x>130 6:29</x>; <x>130 15:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 88:1</x> [↑](#footnote-ref-5)